



El plomo greco-ibérico I de la Serreta de Alcoy (Alicante)

The Greco-Iberian lead plaque I from la Serreta, Alcoy, (Alicante)

Autor(es): Esteban Ngomo Fernández.

Fuente: *Boletín del Archivo Epigráfico*, enero 2021, nº 7, pp. 58-67.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M^a del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M^a Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Internacional de La Rioja)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Guardamanos de sable japonés realizada por el Sr. Ōkawa Chikō con un poema de Ariwara no Narihira (siglo IX). Foto realizada por: Dr. Marcos Salas Ivars.

ÍNDICE

ARTÍCULOS	4
Carmen Barceló	
<i>Lápida de la esposa de un waz̄ir y qā'id de Rueda de Jalón (1105)</i>	5
David Serrano Ordozgoiti	
<i>Puerta Esquilina de Roma (Italia) con inscripciones en honor de Galieno y Salonina</i>	20
David Sevillano-López	
<i>Wu Zetian y el monasterio Shaolin: La estela del 'Poema y edicto hechos por la propia Emperatriz Celestial de la Gran dinastía Tang'</i> (武則天與少林寺 -- 《大唐天后御製詩書》碑)	39
FICHAS EPIGRÁFICAS	57
Esteban Ngomo Fernández	
<i>El plomo greco-ibérico I de La Serreta de Alcoy (Alicante)</i>	58
Noelia Cases Mora	
<i>Inscripción dedicada a Augusta Trebaruna en Capera (Oliva de Plasencia, Cáceres)</i>	68
Silvia Gómez Jiménez	
<i>AEHTAM 1879: El recuerdo epigráfico de una joven llamada Marturia</i>	76
Jeremy Pacheco Ascuy	
<i>Dedicación de mesenios y naupectios en Olimpia</i>	80
Irene M. Muñoz Fernández	
<i>El sello de oro del rey de Na: Un ejemplo de la naturaleza de las relaciones diplomáticas en el área de interacción del Mar Amarillo a mediados del s. I D.N.E.</i>	86
Marcos Sala Ivars	
<i>La guardiana de la paz primaveral: un guardamanos de sable japonés que nos recita un poema cortesano del siglo IX</i>	92
PUBLICACIONES DESTACADAS	100

EL PLOMO GRECO-IBÉRICO I DE LA SERRETA DE ALCOY (ALICANTE)

Esteban Ngomo Fernández¹

Resumen: Este trabajo persigue una revisión de la que probablemente sea no solo la primera y más extensa, sino también la más importante inscripción greco-ibérica que ha llegado hasta nuestros días. Para ello hemos utilizado los principales títulos de la abundante bibliografía científica que, desde la segunda década del siglo XX, existe sobre la cuestión.

Palabras clave: Ibérico; escrituras paleohispánicas; alfabeto greco-ibérico; epigrafía ibérica.

THE GRECO-IBERIAN LEAD PLAQUE I FROM LA SERRETA,
ALCOY, (ALICANTE)

Abstract: This work pursues a review of what is probably not only the first and most extensive, but also the most important Greco-Iberian inscription that has survived to this day. We have used the main titles of the many scientific works¹ that deal with the subject since the second decade of the twentieth century.

Keywords: Paleohispanic scripts; Iberian language; Greco-iberian alphabet; Inscriptions; Iberian studies.

Sumario: 1. Introducción. 2. Texto. 3. Observaciones epigráficas y paleográficas. 4. Comentario. 5. Bibliografía. 6. Imágenes.

1. Introducción

El día 23 de enero de 1921 se halló en el yacimiento arqueológico de La Serreta, antiguo *oppidum* ibérico situado en el municipio de Alcoy (Alicante), el “Plomo I de Alcoy” (A.04.01a y A.04.01b). El descubrimiento de esta pieza supuso un hito, dado que contiene el primer texto en lengua ibérica con escritura alfabética del que tenemos noticia. Sin embargo, algunas palabras que figuran en él ya se identificaban en las inscripciones realizadas con el signario ibérico. Hoy en día, dichas unidades constituyen vocablos comunes de esta lengua prerromana tales como: *iunstir* y *šalir* (Untermann, 1995: 245; Silgo, 2015: 38).

La inscripción objeto de estudio es una lámina de plomo de forma rectangular e inscrita por ambas caras mediante incisión, cuyas medidas son 17,2 x 6,1 cm. La cara A presenta dos textos superpuestos que suman 9 líneas en total y la cara B 5 líneas, se trata de una inscripción dextrógira. Actualmente la pieza se encuentra en el Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo Moltó de Alcoy, N.º Inv.: 1016². El posible carácter o función de este texto confronta con la imposibilidad de restituir su contenido semántico, por tanto, es difícil establecer ante qué tipo de epígrafe nos encontramos. Sin embargo, por razones que trataremos detalladamente más adelante, la mayoría de los especialistas coinciden en que se trata de un plomo de carácter comercial (Aura y Segura, 2000: 205; Almagro-Gorbea, 2003: 126; Hoz, 2009: 40; Olcina y Ramón, 2009: 90; López Fernández, 2016: 155-156; Silgo, 2015: 38).

¹ Universidad Complutense de Madrid. enfernandez@uclm.es.

ORCID <https://orcid.org/0000-0002-9313-4344>.

² Expresamos nuestro más profundo agradecimiento al Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo Moltó por la cesión de las imágenes del Plomo I de Alcoy, que figuran en el apartado final de esta misma publicación. Dichas fotografías son propiedad única y exclusiva del Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo Moltó.

2. Texto

A-I

írike : orti : gařokan : dadula : bařk :

buiřtiner : bagařok : sssX< : tuřlbai

luřa : leguřegik : baseřokeiunbaida :

urke : basbidirřartin : irike : baseř

okar : tebind : belagařikaur : isbin 5

ai : asgandis : tagisgařok : binike

bin : řalir : kidei : gaibigait :

A-II

sakařiskeř

arnai :

B

iunřtir : řalirg : basiřtir : sabari

dai : birinař : guřř : boiřtingiřdid :

seřgeřřduřan : sesdirřadenin :

seřaikala : naltinge : bidudenin : ildu

niraenai : bekoř : sebageđiran

Lectura dada por Velaza, 2011: 85.

3. Observaciones epigráficas y paleográficas

Cada texto es independiente el uno del otro y, como vemos, la cara A contiene dos textos: uno con siete líneas (A-I) y otro con dos (A-II). El segundo texto (A-II) está escrito a la izquierda, colocado transversalmente, sobre las primeras letras del primer texto (A-I) y se considera una referencia al destinatario de la carta. Su posición en el borde que sobresale al enrollar la laminilla parece ser característico de los plomos con función económico-comercial (Hoz, 2009: 40). El *ductus* y los renglones son bastante uniformes tanto en la cara A como en la cara B, pero es probable que el texto A-I y el texto B hayan sido escritos por diferentes manos. El texto A-II se asemeja más a B que a A-I (*MLH III*, 565) y su disposición, así como la forma de enrollar estos plomos comerciales en la Antigüedad, hacen que la vinculación entre A-II y B cobre mayor fuerza. Con respecto a la cronología en la realización de los textos, se infiere sin dificultad que A-II es posterior a A-I y se piensa que el texto B también lo es. Sin embargo, Untermann apreció que A-I respeta un agujero triangular en la lámina de plomo que B no tiene en cuenta, y ello le lleva a proponer la anterioridad de este último (*MLH III*, 565; Almagro-Gorbea, 2003: 126).

En A-I aparece la forma *irike*, que se compara con el paradigma “pronominal” *irē* de [CS.21.05](#) (Orleyl), *iride* de [A.04.02](#) (Alcoy), y quizá también con *[i]řike* [MU.01.01](#) (Jumilla), etc. (López Fernández, 2016: 163). Por otro lado el vocablo *orti* refleja una vibrante diferente de la que observamos en otras formas ibéricas que se podrían poner en paralelo como *ortin* en [V.13.03](#), A-II, 9 (Yátova), *ortine* en [V.13.01](#), A-II.20 (Yátova) y *ortita[r]*, quizás NP, en [CS.21.06](#) (Orleyl). La siguiente palabra *gařokan*, la segunda de la 2ª línea

bagařok y la tercera de la 6ª línea **tagisgařok** pueden contener un segmento **(ř)ok**, sobre el que se construye un extenso paradigma. Se ha intentado definir el posible valor gramatical de algunos sufijos en ibérico, en este caso el elemento **-ok** de las formas **bagařok** y **tagisgařok** tal vez podría tener un carácter verbal (Velaza, 2011: 90). La forma **dadula** se relaciona con **tatuten** de [V.13.03](#), A-I, b-1 (Yátova) y el sufijo **-la**. El término **bařk** puede contener la base de naturaleza pronominal **bas**, más un sufijo **-k**, la segmentación resulta evidente, pero habría que tener en cuenta también que **bař** es un conocido formante de la onomástica ibérica: cf. **bilostí-bař** ([HER.02.274](#)) (Velaza, 2011: 87). Por otra parte, existe también un radical **bař** que puede ir acompañado de sufijos posiblemente verbales como nos revela la forma **bař-ir** (Velaza, 2011: 91).

En la 2ª línea **buiřtiner** se compara con **boiřtingiřdid** de la 2ª línea de la cara B. Por otra parte, **bagařok** se compara con **gařokan**, pero también con **bakařami** en [V.07.02](#), A-3 (Los Villares). A continuación, viene una secuencia numeral que no corresponde ni con el sistema ibérico ni con el griego: $\Sigma\Sigma X<$. El término **tuřlbailuřa**, que comienza en esta línea y continúa en la siguiente, contiene una secuencia **rlb** nada usual en la que quizás la **l** está escrita por **a** (*MLH III*, 567). Por otro lado, se compara con **tuřane** de [CS.21.05](#) (Orleyl) y con **duřan**, en la cara B (l.3) de este mismo plomo. El final de palabra **-řa** también se encuentra en **ilduniřa**, en la cara B (l. 4/5).

La forma **leguřegik**, ya en la 3ª línea, presenta probablemente un sufijo que en escritura semisilábica podría escribirse por medio del silabograma **ke** o **ka**, mientras que en esta inscripción encontramos **k**, **ke**, **ge**, o **g**. Consideramos que estos sufijos, identificados o aislados con relativa seguridad, evidencian una oposición de sonoridad y plosividad y, por tanto, ambos rasgos serían fonológicamente pertinentes en ibérico (Velaza, 2011: 90). Sin embargo, la segmentación resulta complicada por la ausencia de paralelos en la epigrafía ibérica del primer elemento **legu-**, si se propone la segmentación: **legu-řegi-k**. Tal vez el único paralelo que podría aducirse es **lekútaanauki++r** de [CS.21.09](#) (Orleyl), pero parece ser que no es una forma segura (Velaza, 2011: 88). Por otro lado, el término **baseřokeiunbaida**, quizás tenga la separación de palabras entre la **e** y la **i**. El elemento **baseř-** también se encuentra en la 4ª línea y en [V.06.075](#) (Liria), [CS.21.07](#), B-1 (Orleyl), donde se le añade después **-ike**. El segmento **-oke-** se corresponde con **okar** en la 4ª línea. A continuación, los segmentos **iun-ba-ida** se encuentran también en [V.07.01](#) (Los Villares), y se comparan con **iuntegen** de [MU.04.01](#) (Cigarralejo).

En la 4ª línea, **uřke** aparece en NNP, **uřke:bas** correspondería con **uřkebas**/, quizás NP en [V.06.008](#), 14 (Liria) (*MLH III*, 567). Tal vez pertenezca a un paradigma pronominal en relación con **uři** de [V.13.01](#), A-I6 (Yátova), lo que confirmaría el valor sufijal de **-ke** en esta secuencia (Velaza, 2011: 88). En cuanto a **basbidiřbartin**, **basbidiř** puede ser idéntico a **basbiteř** de [CS.12.07](#), B-2 (Orleyl). Finalmente, la forma **bas** aparece como elemento de NP y como morfema.

En la 5ª línea **tebind** quizás esté formado por **te-bin-d(e)**, si **-d** constituye un sufijo nominal ibérico podríamos encontrarnos ante un sustantivo **tebin**, pero esta hipótesis no presenta demasiados apoyos (Velaza, 2011: 88, 92). Se debe precisar que **bin** está bien atestiguado como elemento de NP, pero también aparece como morfema. A continuación, **belagařikauř** se compara con **belar** de [V.06.008](#), 10 (Liria), **belaike** de [CS.21.07](#), B-1, (Orleyl); [V.13.01](#), A-I4, (Yátova). La forma **isbinai**, que empieza en esta línea y continúa en la siguiente, contiene el morfema **is-** que quizá también esté en **isgenus** de [MU.04.01](#), 4 (Cigarralejo). O quizás este sea un elemento pronominal como en **isai** de [CS.21.07](#), A-4 (Orleyl). Para el morfema **bin** *vid. supra*. El morfema **-ai** se atestigua como elemento de NP en algunas palabras, donde puede que sea variante de **e** o **i**. Sin embargo, aquí no está asociado a NP y, aunque existe la

posibilidad de que el elemento *nai* sea interpretado como el sufijo *mi* en escritura semisilábica, tal vez lo más verosímil sea restituir una base *-bin-* acompañada del sufijo *-ai*.

En la 6ª línea, para *tagisgarók*, *vid. supra garókan* y *bagarók*. La palabra que viene a continuación empieza en esta línea y termina en la siguiente, a saber, *binikebin*, que podría ser tanto *binike* como *ikebin*, NNP. Teniendo en cuenta la existencia independiente de *bin* en numerosos textos ibéricos como por ejemplo en C.01.23, C.01.16 (Ampurias)³, el final de la 6ª línea podría ser *binike* donde *bini-* es la base y *-ke* un sufijo con valor nominal. El argumento en contra es que habría que asumir que la separación de unidades en el texto se realiza mediante salto de línea y no por medio de interpunción como en el resto de las palabras (Velaza, 2011: 89).

En la 7ª línea: *salir* es la palabra que se traduce, casi con total seguridad, como “plata”. El vocablo *kidei*, a pesar del separador, es quizás una secuencia de sufijos que forma parte de *salir*. Se compara con *abaíe(i)kite* de [CS.14.01](#) (Castellón) y de [V.06.009](#) (Liria), con *kelsekite*, *bankite* de [TE.06.02](#) (Alloza), etc. La forma *gaibigait* quizás contenga el sufijo *-t(e)* pero no existen paralelos sólidos en el léxico ibérico para este término (Velaza, 2011: 88).

En A-II la palabra *sakariskef* es NP, también está atestiguado en [V.06.007](#), A-3 (Liria). El segmento *-sakar-* lo encontramos en los siguientes paralelos: *sakarbeta* de [CS.05.01](#) (Benasal), *sakarbes* de [MU.04.01](#) (Mula), *sakaratinte* de [V.07.02](#) (Caudete de las Fuentes), *tikirsakar* de C.01.02 (La Escala)⁴, etc. Con esta misma forma podemos relacionar la forma *sakal*, probablemente un NP abreviado o bien el primer elemento de un antropónimo compuesto, que junto a *isker* aparece en [Mon.97](#) (Cástulo) (Beltrán Lloris, 1978: 198, 203; Faria, 1994: 46, 53; Faria, 1995a: 83; Faria, 2003: 225; Ballester, 2008: 200). También existe documentación que demuestra la existencia del segmento *-sakar-* con una vibrante final distinta en ibérico, como en *sakarbaška* de [V.17.02](#) (Mogente). Así también la forma *sakariskef*, que procede de Liria y mencionábamos como paralelo para el NP de nuestro plomo greco-ibérico, presenta una vibrante diferente. La forma *arnai*, se encuentra también en otro plomo ibérico de [A.04.02](#) (La Serreta), es tal vez la manera de escribir la secuencia de morfemas *ar-mi*, que aparece tras nombres de propietario (Almagro-Gorbea, 2003: 126; Hoz, 2009: 40; Olcina y Ramón, 2009: 91). Este texto puede que sea una “firma” del texto A-I. Aunque la mano que lo escribe se corresponde más bien con B que con A-I⁵.

En la cara B está presente la palabra *salir* (*vide supra*). En cambio, aquí muestra el sufijo *-g*, es decir, *salirg*. En el caso de que este morfema tuviera un carácter verbal, se formaría sobre el sustantivo y podría significar algo semejante a “pagar” (Velaza, 2011: 91). La forma *basitir*, también *basir* de [AUD.05.36a](#), A-4 (Pech Maho) podría ser una variante de *basef* que aparece en la cara A, pero con un sufijo *-tir* que no está atestiguado con seguridad. Por otro lado, cabe la posibilidad de que se trate un NP formado por *bas* e *iltir*, con asimilación de *l* en *í*. La palabra *sabaídai* se compara con *sabaírl* de [CS.21.01](#) (Orley) y *sabar* de [MU.04.01](#) (Cigarralejo), el sufijo *-dai* se encuentra ya en la siguiente línea.

En la 2ª línea se corresponde quizás con *birinaí* la forma *birtebir* de [V.13.03](#), A-II,1 (Yátova), mientras que *-arí* podría ser un sufijo. La forma *guís* podría tener su equivalencia, excepto por la *ś*, con *kuś* de [PYO.01.22](#) (Perpignan)⁶ y también se compara con *bankuś* de [V.06.010](#) (Liria). Con respecto a este último elemento cabe la posibilidad de que, por la alternancia *bankuś* / *banmi*, *gu(ś)* pertenezca a la misma categoría gramatical que *mi* y constituya también un morfema pronominal (Ferrer i Jané, 2006: 151, 158). La palabra

³ Facilitamos la referencia *MLH* debido a que la zona epigráfica en cuestión todavía no se encuentra abierta al público en Hesperia.

⁴ *Idem* nota 2.

⁵ *Vide supra*: Introducción.

⁶ *MLH III*, B.8.

boistingísdid podría contener una secuencia de sufijos, a saber, **-did**, que en el semisilabario se escribe como **tite** a juzgar por formas como **bonan-ti-te** de [V.06.008](#) (Liria) y **bataátité** de [CS.21.07](#) (Orleyl), (Velaza, 2011: 88-89). Para la correcta segmentación de esta palabra tal vez haya que partir de **buištiner**, atestiguado en este mismo plomo, para el elemento **-giš-** podría aducirse **bin-kiš-auřenrñji** de E.05.03 (Oliete)⁷ (Velaza, 2011: 88-89). La forma **boistingísdid** se trata de un NP o al menos una palabra perteneciente a la categoría nominal si, aparte de **buištiner**, tenemos en cuenta el paralelo **ildir-giš** de C.02.11 (Ullastret)⁸ (Faria, 1995: 327; Velaza, 2011: 92).

No podemos dejar de mencionar que Untermann propuso una lectura alternativa para la forma **ildir-giš** que es **ildiřbas̄**. Tanto **-giš** como **-bas̄** son dos conocidos formantes onomásticos en ibérico, pero nótese que, si la propuesta de lectura del lingüista alemán fuese correcta, no existiría ninguna correspondencia entre **boistingísdid** e **ildiřbas̄**. A propósito de una plancha de plomo proveniente de [AUD.05.35](#) (Pech Maho), Solier nos informa de que en la línea 14 aparece **ildir-giš**, y cita: “vocablo que ya había sido identificado por Untermann como un NP probable” (Solier, 1979: 84). Sin embargo, como hemos visto, el autor del *MLH* propone **ildiř-bas̄** y no **ildir-giš**, a lo que se suma que dejó fuera de su repertorio antroponímico el elemento **-giš** (Faria, 2000: 64). Con respecto a **ildir-giš** de [AUD.05.35](#), Faria rechaza la lectura **ildirkin** y plantea que la forma **boistingísdid** de nuestro texto, **bangiš** de [V.17.02](#) (Mogente), la forma **ildir-giš** de C.02.11 (Ullastret) y el NL **etokiša** < ***Etogiša** atestiguan la individualización del ya mencionado formante onomástico **-giš** (Faria, 1995: 327; Faria, 2000: 64; Faria, 2004: 303; Faria, 2005a: 163-164; Faria, 2005b: 277; Faria, 2013: 193).

En la 3ª línea, con respecto a la forma **sešgeřsduřan**, se compara el elemento **seš** con el formante **ses** de la siguiente palabra. Por otro lado, **duřan** podría corresponderse con la secuencia **tuřane** de [CS.21.05](#) (Orleyl). En lo concerniente a **sesdiřgadedin**, **dedin** también se encuentra en **bidudedin**, en la siguiente línea, y en **biteřoketetine** de [CS.21.05](#) (Orleyl), con una **e** al final. Tal vez, una vez aislado en esta última secuencia el elemento **tetine**, se podría relacionar **biteřoke** con el posible paradigma verbal de las variantes de **biteřokan** H.0.1. (origen desconocido)⁹ (Ferrer i Jané, 2014: 25). No hay consenso en la identificación de la base radical o parte semántica del término, algunas propuestas giran en torno al primer elemento del compuesto: **biteř**, **bid(e)**, **bite(ř)**, **bite**, **ite(ř)**, **teř** y **(b)ite(ř)**. En cambio, otras propuestas orbitan alrededor de la parte central: **(e)řok(e)**, **řok**, **eřok** y **eřok(e)** (Ferrer i Jané, 2014: 26). La semántica se encontraría en el elemento **(e)řok(e)** y a este se añaden los morfos **b(i)**, **d(e/i)** que ejercen como marcadores de las categorías inherentes al verbo: persona, tiempo, etc. (Quintanilla, 2005: 515; Ferrer i Jané, 2006: 133, 153-154, 159; Ferrer i Jané, 2014: 26). Así pues, existe la hipótesis de que el inicio **bite/biti** se debería interpretar más como las variantes de morfemas modales correspondientes a una forma verbal que como una base radical que contenga la semántica (Ferrer i Jané, 2014: 28). Es interesante también apreciar cómo este tipo de construcciones aparecen con frecuencia en los textos ibéricos sobre plomo, además de este mismo epígrafe podrían servir como ejemplos: **bitiřoke-** de **bitiřokebetense** [CS.21.05](#) (Orleyl)¹⁰, **bitiřokan** de [AUD.05.38a](#) (Pech Maho)¹¹, aunque con

⁷ Facilitamos la referencia *MLH* debido a que el lector no encontrará en abierto la inscripción dentro de la zona epigráfica correspondiente en Hesperia.

⁸ Facilitamos la referencia *MLH* debido a que la zona epigráfica en cuestión todavía no se encuentra abierta al público en Hesperia.

⁹ Facilitamos la referencia *MLH* debido a que la zona epigráfica en cuestión todavía no se encuentra abierta al público en Hesperia.

¹⁰ *MLH III*, F.9.5.

¹¹ *MLH III*, B.7.38.

distinta vibrante encontramos **biterokitin** de [A.03.01](#) (Balones)¹² y **biteroketo** de [CS.21.09](#)¹³ (Orleyl); **basbiteřoketine** de [CS.21.07](#) (Orleyl)¹⁴, **biteřoka** de C.17.1. (San Justo Desvern)¹⁵, etc.

En la 4ª línea **naltinge** quizás contenga un sufijo **-ge**, que se relaciona con sustantivos a través de paralelos en escritura dual como **kulešbuř-ge** de [AUD.05.35](#) (Pech Maho), donde **kulešbuř** es claramente un NP (Velaza, 2011: 93). Además, en esta última pieza de Pech Maho el uso del sistema dual se produce de forma sistemática para los silabogramas: **ga/ka**, **/ge/ke** y **di/ti**. Con respecto al primer elemento **naltin-**, no existen paralelos, pero tal vez presente alguna semejanza con la forma ibérica **neitin** (Ger)¹⁶ y con **neitinke** de D.15.1 (Guisona)¹⁷ (Velaza, 2011: 88). Con **bidudedin** se compara la forma **bitute**, aunque es una lectura insegura, de [V.07.03](#), B-3 (Los Villares) y **dedin**, en la línea anterior. La forma **ilduniřaenai** probablemente tenga la separación de palabras entre la **a** y la **e**. A partir de esta segmentación, **ilduniřa** puede ser el apelativo **ildun** con un sufijo **-iřa**, o bien un NP formado por **iltu** y **uni**, al que se añadiría el mismo sufijo. La terminación **enai** puede contener la secuencia de sufijos **-en-ai** o **-en-mi**.

En la 5ª línea: **bekoř** coincide con **bekoř** de [AUD.05.34](#) (Pech Maho) y se compara con el elemento **bekon**, que sería un elemento onomástico como evidencia, entre otros, el NP **balabekon** de [CS.08.03](#) (Alcalá de Chivert). Finalmente, en **sebagediřan** puede haber una secuencia de sufijos **-iř-an**.

4. Comentario

Se debe tener en cuenta la prolífica bibliografía y los numerosos estudios realizados sobre la pieza propuesta, *maxime* porque se trata del texto greco-ibérico de mayor extensión que se nos ha conservado. Así pues, hemos decidido apoyar nuestro análisis en la lectura ofrecida por Velaza, dado que se trata de una de las obras más técnicas sobre la cuestión (*vid.* bibliografía). Los dibujos de la inscripción que facilitamos pertenecen a Gómez-Moreno y las imágenes, amablemente cedidas por el Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo Moltó, son propiedad exclusiva de esta institución a quien reiteramos nuestro agradecimiento.

La función y el contenido del epígrafe son desconocidos pero la presencia de secuencias numerales y de la palabra **řalir** “plata” en el texto de la cara A podrían evidenciar una función de tipo comercial (Aura y Segura, 2000: 205; Almagro-Gorbea, 2003: 126; Quintanilla, 2005: 514; Hoz, 2009: 40; Olcina y Ramón, 2009: 90; López Fernández, 2016: 156, 170-172; Silgo, 2015: 39). Existe bastante consenso en el hecho de que no hay una relación entre los textos de las diferentes caras, estos son independientes entre sí, Untermann aduce que cada uno de ellos deja un espacio libre en la última línea y se pueden suponer completos (*MLH III*, 565). Encontramos en A-II un NP (*vid. supra*), seguido de sufijos e inscrito de manera transversal al texto principal, que podría indicar el nombre del destinatario, el propietario o el emisor del plomo (Aura y Segura, 2000: 205; Olcina y Ramón, 2009: 90-91; Hoz, 2009: 40). La posición de esta secuencia en el borde visible tras enrollar la lámina es un rasgo característico de los plomos económicos (Hoz, 2009: 40). Este material poseía como única función ser soporte de escritura para las élites y grupos

¹² *MLH III*, G.22.1.

¹³ *MLH III*, F.9.9.

¹⁴ *MLH III*, F.9.7.

¹⁵ Facilitamos la referencia *MLH* debido a que la zona epigráfica en cuestión todavía no se encuentra abierta al público en Hesperia.

¹⁶ El epígrafe no está recogido en *MLH* debido a su reciente descubrimiento ni se encuentra tampoco en abierto en Hesperia. Para más información, véase: Ferrer i Jané, 2016.

¹⁷ Facilitamos la referencia *MLH* debido a que la zona epigráfica en cuestión todavía no se encuentra abierta al público en Hesperia.

vinculados a la actividad comercial que se desarrolló en el contexto del mundo ibérico. Prueba y vestigio de dicha práctica económica, así como de un auge político y comercial, es precisamente el poblado de La Serreta (Olcina y Ramón, 2009: 90-91).

Se considera que el uso de la lámina de plomo con fines económicos y contables proviene del mundo griego (López Fernández, 2016: 155-156). Hemos de asumir que los iberos que ocuparon desde el s. IV a. C. el poblado de La Serreta adoptaron este material epigráfico junto con la escritura griega, una vez que dicho enclave experimentó cierto desarrollo a partir de la segunda mitad del s. III a. C. Por esto, la mayoría de los plomos y de la escritura ibérica procedentes de la región se datan en el siglo III a. C., momento en el que La Serreta ya se había constituido en el núcleo organizador y hegemónico de las comarcas de Hoya de Alcoy y Condado de Cocentaina (Olcina y Ramón, 2009: 90; Silgo, 2015: 38). No obstante, la inscripción fue encontrada con materiales que se fechan entre los siglos IV-I a. C., mientras que la lámina se puede situar cronológicamente hacia el siglo IV a. C.

Tras un análisis y revisión de este texto greco-ibérico, que tanto interés ha suscitado desde su descubrimiento a principios del s. XX hasta nuestros días, creemos conveniente realizar algunas consideraciones finales:

1. El signario greco-ibérico constituye una adaptación de un alfabeto jonio, probablemente de Focea, dado que la mayoría de las fundaciones del Occidente Mediterráneo son colonias griegas de esta ciudad.
2. Son textos en los que la lengua ibérica es notada a través de un sistema gráfico que podemos considerar indígena, al desarrollarse en territorio de la península Ibérica, y por tanto constituye una escritura paleohispánica de pleno derecho. Por ejemplo, el uso de diacríticos en este signario para notar fonemas propios del ibérico que no existían en griego refleja una adaptación de la escritura, y no una mera copia del alfabeto griego. En este sentido, la génesis del abecedario greco-ibérico pone de manifiesto un conocimiento implícito de su propia lengua por parte de los iberos.
3. Es probable que, con anterioridad al descubrimiento del sistema dual en ibérico, no se hubiese podido establecer una oposición de sonoridad en las oclusivas dentales y velares de no haber existido el alfabeto greco-ibérico. Los signarios ibéricos, meridional y levantino, tradicionalmente se consideraban sistemas gráficos deficientes, que no permitían notar de forma fidedigna la realidad fonética de esta lengua. Nuestra visión de estas escrituras ha cambiado hoy en día debido a la identificación del denominado sistema dual. No obstante, las inscripciones greco-ibéricas constituyen, incluso en la actualidad, un testimonio de primer orden para acercarnos a la fonología y las restricciones fonotácticas del ibérico.

5. Bibliografía

- Almagro-Gorbea, M. (2003): *Epigrafía prerromana: Catálogo del Gabinete de Antigüedades*, Madrid, Real Academia de la Historia.
- Aura Tortosa, J. E. y Segura Martí, J. M. (2000): *Catálogo. Museu arqueològic municipal. Camil Visedo Moltò Alcoi*, Alcoy, Ajuntament de Alcoi.
- Ballester, X. (2008): “Las inscripciones arqueoibéricas sobre cerámica de La Rioja: Una revisión de detalle”, *Kalokorikos*, 13, 195-212.
- Beltrán Lloris, F. (1978): “Los magistrados monetales en Hispania”, *Numisma*, 150-155, 169-211.

- Faria, A. M. de (1994): “Nomes de magistrados em moedas hispânicas”, *Portugalia. Nova Série*, 15, 33-60.
- (1995): “Algumas notas de onomástica ibérica”, *Portugalia*, 16, 323-330.
 - (1995a): “Novas achegas para o estudo da onomástica ibérica e turdetana”, *Vipasca*, 4, 79-88.
 - (2000): “Crónica de onomástica paleo-hispânica (1)”, *Revista Portuguesa de Arqueologia*, 3(2), 61-66.
 - (2003): “Crónica onomástica paleo-hispânica (5)”, *Revista Portuguesa de Arqueologia*, 6(1), 211-234.
 - (2004): “Crónica de onomástica paleo-hispânica (7): trezentas e cinquenta observações a Jesús Rodríguez Ramos”, *Revista Portuguesa de Arqueologia*, 7(1), 273-315.
 - (2005a): “Crónica de onomástica paleo-hispânica (9)”, *Revista Portuguesa de Arqueologia*, 8(1), 163-175.
 - (2005b): “Crónica de onomástica paleo-hispânica (10)”, *Revista Portuguesa de Arqueologia*, 8(2), 273-292.
 - (2013): “Crónica de onomástica paleo-hispânica (20)”, *Revista Portuguesa de Arqueologia*, 16, 187-212.
- Ferrer i Jané, J. (2006): “Nova lectura de la inscripció ibèrica de La Joncosa”, *Veleia*, 23, 128-170.
- (2014): “El plom ibèric del campament romà de la Palma - Nova Classis (l'Aldea)”, *Sylloge epigraphica Barcinonensis*, 12, 17-28.
 - (2016): “Une inscription rupestre ibère inédite de Ger (Cerdanya) avec la formule neitin iunstir”, *SOURCES – Les cahiers de l'Âne Rouge*, 4, 15-28.
- Gómez-Moreno Martínez, M. (1962): *La escritura bástulo-turdetana (primitiva hispánica)*, Madrid, Artes Gráficas Clavileño.
- Hoz Bravo, J. de (2009): “La escritura greco-ibérica”, en M. Olcina Doménech y J. Ramón Sánchez (eds.), *Huellas en las Contestania Ibérica*, Alicante, Diputación de Alicante, 30-41.
- López Fernández, A. (2016): “Epigrafía ibérica de Coimbra del Barranco Ancho (Jumilla, Murcia)”, *Palaeohispanica*, 16, 155-181.
- Olcina Doménech, M. y Ramón Sánchez, J. J. (2009): “Catálogo de piezas. 02. Plomo de La Serreta”, en M. Olcina Doménech y J. Ramón Sánchez (eds.), *Huellas en las Contestania Ibérica*, Alicante, Diputación de Alicante, 86-124.
- Quintanilla, A. (2005): “Palabras de contenido verbal en ibérico”, *Palaeohispanica*, 5, 507-522.
- Silgo Gauche, L. (2015): “La inscripción ibérica Serreta Ic (MLH. G.1.1c). Un nuevo estudio”, *Recerques del Museu d'Alcoi*, 24, 37-42.
- Solier, I. (1979): “Découverte d'inscriptions sur plombs en écriture ibérique dans un entrepôt de Pech Maho (Sigean)”, *Revue archéologique de Narbonnaise*, 12, 55-123.
- Untermann, J. (1990): *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band III. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, Reichert Verlag.
- (1995): “La lengua ibérica: nuestro conocimiento y tareas futuras”, *Veleia*, 12, 243-256.
- Velaza Frías, J. (2011): “Los sufijos ibéricos en notación grecoibérica”, *ELEA*, 11, 83-98.

6. Imágenes



Fig. 1. Plomo I de La Serreta, Alcoy (Alicante). Cara A. Museu Arqueològic Municipal Camilo Visedo Moltó.



Fig. 2. Plomo I de La Serreta, Alcoy (Alicante). Cara B. Museu Arqueològic Municipal Camilo Visedo Moltó.

ΠΚΗ: ΟΡΙΓΙ: ΓΑΡ ΟΚΑΝ: ΔΑΔΥΛΑ· ΒΑΣΚ
 ΣΤΙΝΗΡΙ: ΒΑΓΑΡΟΚ: ΞΞΞΧ: ΤΥΡΑΒΑΙ
 Α: ΛΗΓΥΕ ΗΓΙΚ: ΒΑΜΗΡΟΚΗΙΥΝΒΑΙΟΑ
 ΚΑΡΗ: ΤΗΒΙΝΔ: ΒΗΛΑΓΑΣ ΙΚΑΥΡ: ΜΒΙΝ
 ΑΙ: ΑΠΓΑΝΟΙΜ: ΤΑΓΙΜΓΑΡΟΚ: ΒΙΜΙΚΗ
 Ν: ΞΑΛΙΔΙ: ΚΙΔΗΙ: ΓΑΙΒΙΓΑΙΤ:

Fig. 3. Cara A. Dibujo (Gómez-Moreno, 1962: 70).

ΙΥΝΜΤΙΔ: ΞΑΛΙΡΓ: ΒΑΜΙΡΤΙΡ: ΜΑΒΑΔΙ
 ΔΑΙ: ΒΙΔΙΜΑΔ: ΓΥΡΞ: ΒΟΙΣΤΙΧΓΙΞΟΙΔ:
 ΜΗΞΓΗΔΞΔΥΡΑΝ: ΜΗΜΔΙΔΓΑΔΗΔΙΝ:
 ΜΗΡΑΙΚΑΛΑ: ΝΑΝΤΙΝΓΗ: ΒΙΔΥΔΗΔΙΝ: ΙΛΔΥ
 ΜΙΔΑ: ΗΝΑΙ: ΥΗΚΟΡ: ΜΗΒΑΓΗΔΙΡΑΝ:

Fig. 4. Cara B. Dibujo (Gómez-Moreno, 1962: 70).